DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE CAPISTRANO

REPORTE PARA LA MESA DIRECTIVA

A:	Miembros de la Mesa Directiva
De:	Gregory Merwin, Superintendente Asociado, Servicios y Apoyo Educativo
Preparado por:	Stacy Yogi, Directora Ejecutiva, Programas Estatales y Federales Rowena Mak, Directora II, Adquisición del Lenguaje
Fecha:	22 de febrero, 2023
Asunto:	Evaluación Anual del Programa para Aprendices de Ingles

---

HISTORIA

Este es un asunto que se revisa anualmente. Es un requisito estatal que se realice una evaluación del programa integral de desarrollo del idioma inglés (ELD) de un distrito para saber si se ha implementado de manera efectiva o si se necesitan hacer ajustes para ayudar a los estudiantes de inglés a superar las barreras del idioma dentro de un período de tiempo razonable. Asimismo, se requiere una evaluación de la eficacia de las actividades financiadas con fondos del Título III.

ANTECEDENTES

La Evaluación Anual del Programa de Aprendices de Inglés (EL) incluye datos numéricos y resultados y otras medidas del Plan de Responsabilidad y Control Local. También incluye la descripción, números, resultados y hallazgos de los programas y actividades financiadas con fondos del Título III y un Resumen Ejecutivo con las respectivas recomendaciones. La información incluida en la Evaluación Anual del Programa de EL apoya la Visión que tenemos de nuestros Graduado de CUSD al garantizar que los estudiantes EL reciban el apoyo ELD adecuado y efectivo para que puedan alcanzar el mismo nivel que sus compañeros que no son clasificados como EL.

CONSIDERACIONES ACTUALES

El propósito de la Evaluación Anual del Programa EL es presentar el progreso del trabajo realizado, con el de apoyar el desarrollo académico y del lenguaje de los casi 4,000 estudiantes EL en el Distrito. La información incluida en el informe brindará la oportunidad de reflexionar sobre las fortalezas del programa ELD y su impacto en los resultados de aprendizaje de los estudiantes. Asimismo, esta evaluación proporciona elementos de acción específicos que promoverán el desarrollo de las cualidades de nuestros Estudiantes de Inglés y la Visión que tenemos para nuestros graduados del Distrito.

En respuesta a los datos presentados en la evaluación, el personal se enfocará en las siguientes recomendaciones, con el fin de mejorar la eficacia de los programas académicos y de adquisición del lenguaje:

1. Implementación de ELD Designado e Integrado con el compromiso de cubrir todos los niveles y áreas de contenido con el fin de afrontar las brechas de rendimiento académico tanto para ELA y matemáticas.

2. Incrementar el número de entrenadores ELD, en base a la escuela, con el fin de brindar mayor apoyo para los administradores y maestros en la implementación de los programas ELD Designado e Integrado.

3. Asegurar que los administradores proporcionen información en forma regular con respecto a la instrucción ELD Designada e Integrada.

4. Ampliar la formación ELD para todo el personal en todas las áreas de contenido para apoyar la aplicación efectiva de ELD integrado.

5. Concentrar los esfuerzos de MTSS en el nivel primario, con el fin de examinar los porcentajes de reclasificación proyectados y desarrollar acciones específicas a seguir para incrementar el número de estudiantes EL reclasificados al finalizar el 5to grado.

6. Examinar cómo se desarrolla el MTSS a nivel secundario para realizar intervenciones específicas para los estudiantes LTEL.

7. Llevar a cabo una auditoría de los cursos tomados en la escuela secundaria para maximizar las oportunidades de los estudiantes EL en obtener créditos a-g.

8. Explorar métodos para mejorar la preparación para la universidad/carreras profesionales a través de una mayor participación en los cursos de AP, Sello Estatal de Biliteracidad y/o cursos de doble crédito.

9. Examinar métodos para apoyar los resultados académicos y de desarrollo del lenguaje de los estudiantes EL inscritos en el Programa de Inmersión al Lenguaje.

10. Continuar la expansión del Programa de Aprendizaje Ampliado entre los estudiantes de inglés a través de programas antes y después del horario escolar, así como el programa Escolar de Verano ELD.

IMPLICACIONES FINANCIERAS

No existen implicaciones financieras.

RECOMENDACIONES

Aprobar el Plan Anual del Programa para Aprendices de Ingles.

PREPARADO POR: Stacy Yogi, Directora Ejecutiva, Programas Estatales y Federales Rowena Mak, Directora II, Adquisición del Lenguaje

APPROVADO POR: Gregory Merwin, Superintendente Asociado, Servicios y Apoyo

CAPISTRANO
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

2021-2022

EVALUACIÓN ANUAL DEL PROGRAMA PARA APRENDICES DE INGLÉS

Informe presentado al Consejo de la Mesa Directiva de CUSD en Febrero de 2023

OFICINA DE ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

Índice

1	Introducción
2	Datos demográficos de los aprendices del inglés (ELs)
4	ELPAC y ELPI
9	Logro académico de los ELs, RFEPs y LTELs
17	Otros métodos para medir el progreso
23	ELs en programas especializados
28	Resumen ejecutivo y recomendaciones

Introducción

El propósito de la Evaluación Anual del Programa para Aprendices de Inglés (EL, por sus siglas en inglés) es presentar el progreso del trabajo realizado para el apoyo del desarrollo académico y del lenguaje de los casi 4,000 estudiantes EL del Distrito. La información incluida en este documento brinda la oportunidad para reflexionar sobre los puntos fuertes del programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) y el impacto que tiene en la prestación del apoyo académico específico para los estudiantes en alineación con el Sistema de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS, por sus siglas en inglés) de nuestro Distrito. El programa también proporciona medidas específicas sobre dónde mejorar para cumplir con nuestra visión de que los estudiantes EL se gradúen del CUSD como comunicadores hábiles, personas innovadoras para resolver problemas, ciudadanos activos, líderes inspirados así como incesantes aprendices.

Los datos incluidos en esta evaluación anual fueron tomados de California School Dashboard, DataQuest, AERIES y Ellevation. La evaluación administrada en el 2022 marcó el regreso total a la participación en las pruebas estatales de SBA y ELPAC por primera vez desde el 2019. La División de Evaluación y Responsabilidad del Departamento de Educación de California enfatizó que los resultados de las evaluaciones administradas durante la primavera del 2021-22 deben considerarse como "datos de referencia" para medir el progreso de los estudiantes.

El crecimiento de los ELs en el Distrito representa el trabajo colectivo de los maestros y el personal, de los líderes de enseñanza, de los administradores escolares y del Distrito, y el Consejo de la Mesa Directiva, cuyo compromiso como una comunidad de aprendizaje profesional respalda el éxito de cada uno de los estudiantes.

RESUMEN

CUSD ELs

ELs por número de años inscritos en las escuelas de los Estados Unidos

El número total de ELs es de 3,775

Fuente de datos: Ellevation, hasta enero de 2023

de 0 a 2 años	Inscritos en las escuelas de los EE.UU. menos de 2 años. Esto incluye a los recién llegados y a los EL nacidos en EE.UU.
de 3 a 5 años	Inscritos en las escuelas de EE.UU. de 3 a 5 años. Se espera que la mayoría de los estudiantes EL sean reclasificados durante este periodo.
LTELs por más de 5 años	Inscritos más de 5 años en las escuelas de EE.UU. y / o Long Term English Learner (LTEL) Es necesario prestar especial atención a los LTELs a fin de garantizar que los estudiantes lleguen a cumplir los criterios de reclasificación.

ESCUELAS PRIMARIAS 2,241 Estudiantes		**ESCUELAS SECUNDARIAS** 1,534 Estudiantes	
De 0 a 2 años	1,258 **56%**	De 0 a 2 años	243 **16%**
De 3 a 5 años	959 **43%**	De 3 a 5 años	129 **8%**
Más de 5 años, LTEL	24 **1%**	Más de 5 años, LTEL	1,162 **76%**

Los estudiantes que han estado inscritos en escuelas de los EE.UU. por menos de 2 años y los LTEL representan la mayoría de los estudiantes EL inscritos en el Distrito. Esta información subraya la importancia de una enseñanza de idiomas de alta calidad en los niveles de primaria a fin de garantizar que los estudiantes no se conviertan en LTEL. Al mismo tiempo, también señala que es imprescindible que los EL de secundaria tengan acceso al aprendizaje en todas las áreas del currículo. **Una recomendación concreta es aumentar el desarrollo profesional de ELD en todos los niveles** para garantizar que los ELs progresen a un ritmo adecuado y sean reclasificados al final del quinto grado.

LA MAYORÍA DE ELS DE CUSD SON NACIDOS EN LOS SIGUIENTES 10 PAÍSES:

Los 10 idiomas más hablados en los hogares (sin incluir el inglés)

Fuente de datos datos: Data Quest, 2021-2022

Español
Persa
Mandarín
Árabe
Ruso
Otras lenguas no inglesas
Coreano
Japonés
Tagalo
Vietnamita

ELPAC

Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC)

La administración de las pruebas en el 2021-22 marcó el regreso completo a la administración estatal por parte de las agencias educativas locales (LEA) del CAASPP y ELPAC por primera vez desde 2018-19. Mientras que el Distrito participó en la administración anual de las pruebas ELPAC desde su inicio en el año escolar 2017-2018, cabe señalar que el número de estudiantes que participaron en la evaluación se vio afectado por el número de EL que tuvieron una asistencia escolar irregular, particularmente durante el año escolar 2019-2020.

Las pruebas ELPAC evalúan el dominio del lenguaje en las áreas de Hablar y Escuchar, que dan como resultado una calificación del Lenguaje Oral, y Escritura y Lectura, que determinan las calificaciones del Lenguaje Escrito. Estas calificaciones se combinan para determinar las calificaciones generales. Los Descriptores de Nivel de Desempeño (PLD, por sus siglas en inglés) se muestran a continuación con el objetivo de describir con más detalle las habilidades de desarrollo lingüístico de los estudiantes.

PLDs Generales de las Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés)

Nivel	Descripción
4	Los aprendices del idioma inglés que están en este nivel tienen habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (lectura y escritura) **bien desarrolladas**. Pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de manera significativa y adecuada a las diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos. Es posible que necesiten apoyo lingüístico ocasional para participar en contextos sociales y académicos conocidos; es posible que necesiten apoyo leve para transmitir tareas y temas poco conocidos. Este nivel de desempeño en la evaluación corresponde al rango superior del nivel de competencia "Transición", como se describe en los Estándares de California para el desarrollo del idioma inglés, desde Kindergarten hasta el duodécimo grado.
3	Los aprendices del idioma inglés que están en este nivel tienen habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) **moderadamente desarrolladas**. A veces, pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de manera significativa en una variedad de temas y áreas de contenido académico. Necesitan apoyo lingüístico de leve a mínimo para participar en contextos conocidos sociales y académicos; necesitan apoyo moderado para comunicar temas y tareas menos conocidos. Este nivel de desempeño en la evaluación corresponde al rango más bajo del nivel de competencia "Transición" hasta el rango superior del nivel de competencia "Expansión", como se describe en los Estándares ELD de California.
2	Los aprendices del idioma inglés que están en este nivel tienen habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) **relativamente desarrolladas**. Pueden usar el inglés para satisfacer sus necesidades de comunicación inmediatas, pero a menudo no pueden usar el inglés para aprender y comunicar contextos conocidos sociales y de contenido académico. Necesitan apoyo lingüístico de moderado a leve para participar en contextos sociales y académicos conocidos; necesitan recibir apoyo lingüístico de sustancial a moderado para comunicar sobre temas y tareas no muy conocidos. Este nivel de desempeño en la evaluación corresponde al rango de medio a bajo del nivel de competencia "Expandiendo", como se describe en los Estándares ELD de California.
1	Los aprendices del idioma inglés que están en este nivel tienen habilidades de inglés oral (escuchar y hablar) y escrito (leer y escribir) **mínimamente desarrolladas**. Suelen depender de las palabras y frases aprendidas para comunicar el significado a un nivel básico. Necesitan apoyo lingüístico de sustancial a moderado para comunicar contextos sociales y de contenido académico conocidos; necesitan recibir apoyo lingüístico sustancial para tratar temas y tareas no muy conocidos. Este nivel de desempeño en la evaluación corresponde al nivel de competencia "Emergente", como se describe en los Estándares ELD de California.

Fuente de datos: https://caaspp-elpac.ets.org/elpac/docs/elpac-reporting-performance-level-descriptors.pdf

Indicador de progreso de los aprendices de inglés

Los resultados obtenidos en el ELPAC se utilizan para el sistema de rendición de cuentas o panel de información del estado en el Indicador de Progreso de los Aprendices de Inglés (ELPI, por sus siglas en inglés). Para el ELPI, los 4 niveles del ELPAC están divididos en 6 niveles ELPI para determinar si los ELs están progresando hacia el dominio del idioma inglés. Estos niveles se describen a continuación:

Assessments: ELs take the ELPAC exam to measure progress towards Eng-lish language proficiency. The ELPAC has 4 levels.

ELPAC Levels

ELPI Levels

Accountability: The 4 ELPAC levels were divided into 6 ELPI levels to determine whether ELs made progress toward English language proficiency.

CUSD 2021-2022 Niveles ELPI

Fuente de datos de datos: Tablero de control de California

Student English Language Acquisition Results

The percentage of current EL students who progressed at least one ELPI level, maintained ELPI level 4, maintained lower ELPI levels (i.e, levels 1, 2L, 2H, 3L, or 3H), or decreased at least one ELPI Level.

En el Distrito, los ELs progresan constantemente en su desarrollo del idioma inglés según las evaluaciones ELPAC. Al comparar los datos de 2021 a 2022, los resultados indican que el porcentaje de estudiantes EL con un rendimiento "Moderado" y "Bien desarrollado" disminuyó ligeramente en un 0.5%, pasando de 60.5% a 60%. Los resultados de ELPAC también se utilizan para el sistema de rendición de cuentas del estado en el Indicador del Progreso de los Aprendices de Inglés (ELPI, por sus siglas en inglés). Los niveles del estado del ELPI se dividen en cinco categorías y se definen de la siguiente manera:

Muy alto = 65% o más alto
Alto = de 55% a menos de 65%
Promedio = de 45% a menos de 55%
Bajo = de 35% a menos de 45%
Muy bajo = menos de 35%

Con un puntaje de 54.6%, un aumento de 4.3% a partir de 2019, el nivel del Distrito es "Medio". Un análisis más detallado del rendimiento general del Distrito en el ELPAC indica una fuerte proyección de alcanzar un nivel "alto" en el ELPI el próximo año. Los datos no son presentados o incluidos para propósitos de responsabilidad cuando hay menos de 30 estudiantes en el año actual o anterior. Para el ELPI 2021-2022, 31 escuelas del Distrito recibieron un nivel de progreso. De las 31 escuelas, 15 fueron colocadas en el nivel Alto o Muy Alto para el nivel de rendimiento del ELPI.

ELPAC Performance Levels

Fuente de datos: MMARS

* Each bar represents the distribution of students testing that term, showing the percentage at each achievement level.

Al comparar el rendimiento de los ELs en el ELPAC durante los dos últimos años, los datos muestran que el puntaje general se ha mantenido igual. Se registraron mejoras en el área escrita del examen, la cual consiste en leer y escribir, habilidades que generalmente han sido más difíciles para los ELs.

74 porcentaje de ELs con un puntaje en el lenguaje oral de ELPAC de 3 o 4

40 porcentaje de ELs con un puntaje de 3 o 4 en el lenguaje escrito de ELPAC

porcentaje de ELs con un puntaje general en ELPAC de 3 o 4

2021-2022 ELPAC Percentage of Students in this Group with Score of Moderately Developed / Well Developed			
	All ELs	ELs enrolled less than 12 months	ELs enrolled 12 months or more
Overall	60	35.6	63.86
Oral	73.34	41.83	78.31
Written	39.37	25.1	41.62

ELPAC Matched-Student Growth
Comparación del crecimiento estudiantil en ELPAC

* Each bar represents year-over-year CHANGE for matched-students who took both tests.

El Nivel de Rendimiento Fraccional (FPL, por sus siglas en inglés) es una métrica de crecimiento proporcionada por Múltiples Medidas (MMARS, por sus siglas en inglés) para cuantificar el progreso o descenso de los estudiantes entre las bandas de nivel de grado, ajustado a sus niveles de pre y post grado. Cuando este cambio se mide durante un periodo de instrucción (por ejemplo, un año académico), éste cuantifica el impacto instructivo tanto del maestro como del sistema escolar. Se proporciona un análisis de comparación de cohortes de dos años para explorar qué tanto aumentó el aprendizaje para los mismos estudiantes durante dos puntos de tiempo entre 2020-21 y 2021-22. Las cifras resaltadas a continuación muestran que a pesar de los desafíos de instrucción que presentó la pandemia del COVID, los ELs del Distrito lograron avances impresionantes en el desarrollo de habilidades lingüísticas. Los factores que contribuyeron a este crecimiento se discutirán en la sección del Resumen Ejecutivo de este informe.

66 **porcentaje de ELs que mejoraron su puntaje en el Lenguaje Oral de ELPAC del año pasado en al menos un 20%.**

69 **porcentaje de ELs que mejoran su puntaje en Lenguaje Escrito de ELPAC del año pasado en al menos un 20%.**

porcentaje de ELs que mejoraron su puntaje general en ELPAC en comparación con el ELPAC del año pasado en al menos un 20%.

70%

Rendimiento académico de los aprendices de inglés

La siguiente sección incluye datos relacionados con los niveles de rendimiento académico de los aprendices de inglés medidos por la Evaluación Smarter Balanced (SBA, por sus siglas en inglés). La SBA es un conjunto de pruebas sumativas realizadas en todo el estado que miden el progreso de los estudiantes en Artes del Idioma Inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemáticas. Estas pruebas se administran al final del año escolar y constan de dos partes: Una prueba adaptativa computarizada y una tarea de desempeño. La SBA se administra en los grados de 3.o a 8.o y 11. Las métricas para esta evaluación anual se miden con dos metodologías separadas para ambas áreas de estudio:

1

Comparación del rendimiento de los ELs que completaron la SBA en 2019 y 2022

Resulta fundamental examinar la relación entre el rendimiento de los estudiantes en ELPAC y la SBA, ya que los puntajes en ELPAC demuestran la preparación lingüística de los ELs, la cual es necesaria para el desarrollo de su alfabetización.

2

Análisis de las diferencias entre RFEPs y ELs

Mientras que los ELs muestran un progreso constante en las habilidades de desarrollo del lenguaje, siguen existiendo diferencias significativas entre el rendimiento de los ELs en ELA y matemáticas, como lo demuestran los puntajes en SBA. Esto señala la necesidad de aumentar la comprensión de los maestros de cómo las normas ELD deben informar y ser incluidas como elementos esenciales de la primera gran instrucción.

3

La Distancia Promedio a la Norma (DFS, por sus siglas en inglés)

El Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) Integrado, en particular, desempeña un papel fundamental en la introducción de los estudiantes al lenguaje académico. Para que los ELs avancen en su alfabetización y en el contenido de todas las materias, todos los maestros deben tener una comprensión sólida de cómo proporcionar apoyo lingüístico a los ELs en sus aulas.

1

Comparación del rendimiento de los estudiantes ELs que completaron el CAASPP en 2019 y 2022

ELs en el nivel de "Cumpliendo" o "Superando" los estándares en la SBA de 2019 y 2022

La administración de la evaluación de 2022 marcó el regreso a la participación total de todo el estado en la SBA por primera vez desde 2019. Mientras que las evaluaciones de primavera de 2021-22 deben considerarse "datos de referencia" para medir el progreso de los estudiantes, los resultados de este año escolar muestran que los ELs avanzaron tanto en ELA como en matemáticas. Además, los ELs que tomaron la SBA tuvieron un mejor desempeño que sus compañeros del mismo nivel lingüístico que tomaron el examen en 2018-2019.

2

Análisis de las diferencias entre los RFEPs y los ELs

Análisis de diferencias

Las siguientes tablas muestran la diferencia entre todos los estudiantes en comparación con los estudiantes que han sido reclasificados como con dominio fluido del inglés y los aprendices de inglés.

Diferencia entre todos los estudiantes y los reclasificados con dominio fluido del inglés

Porcentaje que cumple o supera los estándares

Fuente de datos: Tablero de control de California

-12%

diferencia entre todos los estudiantes y los RFEPs en ELA de SBA

3%

Diferencia entre todos los estudiantes y los RFEPs en Matemáticas de SBA

Al compararlos con todos los estudiantes que tomaron la SBA 2021-2022, los resultados muestran que los RFEP superaron a sus compañeros en el área de matemáticas. Estos resultados marcan la primera vez que los RFEPs obtuvieron tales logros, incluso cuando se consideran los resultados de los años previos a la pandemia.

Diferencia entre los estudiantes reclasificados como con dominio del inglés y los aprendices de inglés

Porcentaje que cumple o supera las normas

Es necesario seguir trabajando para mejorar los resultados de los ELs tanto en ELA como en Matemáticas. Dado que los RFEPs fueron alguna vez ELs, estos datos también destacan la importancia de equipar a los ELs con habilidades lingüísticas adecuadas para cumplir con el criterio de reclasificación.

3

Distancia de la Norma (DFS, por sus siglas in inglés)

La distancia promedio a la norma (DFS)

El rendimiento de los estudiantes también se mide por la distancia a la que se encuentra un estudiante del nivel de dominio designado por el Estado para cada nivel de grado. Esta métrica se basa en una metodología que mide lo lejos (o la distancia) que cada estudiante está del Nivel 3 (Estándar Cumplido) del nivel de rendimiento de Smarter Balanced. Una vez que los puntajes de todos los estudiantes se comparan con el punto fijo en la escala, se calcula el promedio de los resultados de la distancia para obtener resultados del Distrito, de cada escuela y de cada grupo de estudiantes. El resultado muestra, como promedio, el progreso necesario para colocar el puntaje promedio de los estudiantes en el Nivel 3/Estándar Cumplido, o hasta qué punto el puntaje promedio de los estudiantes excede el Nivel 3/Estándar Cumplido.

English Language Arts
Distance From Met (DFS)

	Color				Distance from Standard (DFS)			
	2017	2018	2019	2022	2017	2018	2019	2022
All Students	Green	Green	Blue	Purple (Status Only)	+36	+44	+46	+47
English Learners (ELs and reclassified within past 4 yrs)	Orange	Yellow	Yellow	Purple (Status Only)	-43	-41	-37	-81
Academic Achievement Gap					79 pts.	85 pts.	83 pts.	128 pts

Source: California School Dashboard

Mathematics
Distance From Met (DFS)

	Color				Distance from Standard (DFS)			
	2017	2018	2019	2022	2017	2018	2019	2022
All Students	Green	Green	Green	Purple (Status Only)	+19	+18	+21	+12
English Learners (ELs and reclassified within past 4 yrs)	Orange	Yellow	Yellow	Purple (Status Only)	-58	-61	-56	-104
Academic Achievement Gap					77 pts.	79 pts.	77 pts.	116 pts

Source: California School Dashboard

En cuanto a la distancia a la norma, los gráficos anteriores muestran que no sólo sigue existiendo una diferencia entre los ELs y todos los estudiantes, sino que, de hecho, la diferencia de rendimiento académico está aumentando. **Por este motivo, este informe afirma la importancia del ELD integrado y recomienda firmemente ampliar el aprendizaje profesional para aumentar la eficacia de los maestros de todos los niveles** a la hora de proporcionar apoyo lingüístico a los ELs para que puedan tener acceso al contenido en todas las materias.

Rendimiento académico de los estudiantes RFEP y LTEL

Esta sección incluye datos específicos de los ELs que tienen un dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). El Estado está trabajando en la creación de criterios estandarizados para reclasificar a los estudiantes. Actualmente, cada distrito determina los parámetros para convertir a un aprendiz de inglés en un RFEP dentro de las categorías obligatorias para establecer normas y procedimientos locales de reclasificación.

CRITERIO DE CUSD	
Criterio 1 **Evaluación del dominio del idioma inglés**	Nivel global de 4 en ELPAC*
Criterio 2 **Evaluación por parte del maestro**	Grados de 1 a 5: 2 o superior en todas las áreas de ELA Grados de 6 a 12: C- o superior en inglés U Promedio académico general igual o superior a 2.0
Criterio 3 **Comunicación con los padres**	Oportunidad de efectuar consultas significativas con los padres
Criterio 4 **Habilidades básicas en relación con los estudiantes que dominan el inglés**	Cumplir o exceder la meta de alfabetización de nivel de grado como lo demuestran los resultados más recientes de SBAC ELA, CIA, DBQ, DIBELS o iReady. SBAC ELA, CIA, DBQ, DIBELS, o iReady

*El nivel general ELPAC de 4 es un requisito para todo el Estado de California.

1

Porcentaje y número de ELs reclasificados

En la tabla siguiente se indica el porcentaje de estudiantes que han cumplido con los criterios establecidos en cada uno de los tres últimos años.

Percentage and Number of English Learners Reclassified

	2018-19		2019-20		2020-21	
	Percentage	# of Students	Percentage	# of Students	Percentage	# of Students
District	**11.6%**	583	**16.4%**	827	***10.1%**	481
Orange County	**14.0%**	15,986	**10.8%**	11,405	***7.9%**	8,061
Statewide	**13.8%**	175,746	**13.8%**	164,653	***6.9%**	79,667

Source: DataQuest

*Updated data: 13.2%/630 (District), 10.2%/10,419 (County) and 8.6% / 98,741(State) previously reported

Nota: El Estado aún no ha publicado las tasas oficiales de 2021-2022 correspondientes a RFEP.

La reclasificación de los ELs es una prioridad para el Distrito. Como demuestran los datos de rendimiento académico incluidos en este informe, los ELs que pasan a ser RFEP alcanzan un nivel de rendimiento académico equivalente, y en algunos casos superior, al de sus compañeros no ELs. Para que un EL pueda ser reclasificado, debe demostrar altos niveles de rendimiento tanto en el área lingüística como en el área curricular, tal y como se describe en los criterios de reclasificación de nuestro Distrito.

La ley estatal también exige que todos los ELs actuales reciban instrucción de ELD designada. En el nivel de primaria, este tiempo se incorpora al módulo de instrucción de ELA de la misma manera que los maestros dedican tiempo a matemáticas o ciencias sociales. En el nivel de secundaria, sin embargo, este tiempo de instrucción ELD dedicado se proporciona inscribiendo al EL en una clase de apoyo ELD, que se cursa además de la clase de inglés del nivel de grado del estudiante. Si bien el apoyo es muy necesario, este curso adicional limita la capacidad del estudiante para participar en cursos electivos y, en algunos casos, crea conflicto en la clase de recursos para estudiantes doblemente identificados como EL con discapacidades.

2

Porcentaje y número de LTELs

El Estado define a un Aprendiz de Inglés a Largo Plazo (LTEL) como cualquier estudiante que es un estudiante aprendiz de inglés (EL) y a quien todo lo siguiente aplica: (1) está inscrito el Día del Censo (el primer miércoles de octubre) en los grados de 6.° a 12.°, y (2) ha estado inscrito en una en una escuela de los EE.UU. por seis o más años; y (3) ha permanecido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés durante dos o más años consecutivos, o ha retrocedido a un nivel más bajo de dominio del idioma inglés, según lo determinado por ELPAC; y (4) para los estudiantes en los grados de 6.° a 9.°, que hayan obtenido un puntaje del nivel "Estándar No Cumplido" en la evaluación Smarter Balanced de Artes del Lenguaje Inglés administrada el año anterior. Además, los estudiantes para quienes uno o más de los criterios requeridos no están disponibles, son categóricamente determinados como LTELs.

Long-Term English Learners (LTELs)

Percentage and Number - District, County, and State

	2019-20		2020-2021		2021-2022	
	Percentage	# of LTELs	Percentage	# of LTELs	Percentage	# of LTELs
District	**7.4%**	634	**16.7%**	1,338	**19.6%**	1,540
Orange County	**9.6%**	18,438	**18.5%**	32,666	**19.5%**	33,352
Statewide	**8.8%**	180,992	**16.9%**	321,693	**18.0%**	338,288

Source: DataQuest

Porcentaje y número de estudiantes en riesgo de ser LTELs

3

Percentage and Number of At-Risk of Being LTEL

Los estudiantes que han sido ELs por 4 o 5 años son considerados "En Riesgo" de ser LTELs. Estos estudiantes son objeto de un seguimiento regular.

At-Risk of Being a Long-Term English Learner (LTEL)

Percentage and Number - District, County, and State

	2019-20		2020-2021		2021-2022	
	Percentage	# of At-Risk	Percentage	# of At-Risk	Percentage	# of At-Risk
District	**6.6%**	567	**12.0%**	966	**11.5%**	904
Orange County	**5.2%**	9,905	**9.7%**	17,175	**10.2%**	17,559
Statewide	**5.9%**	121,120	**10.4%**	198,106	**10.4%**	194,665

Source: DataQuest

A partir de enero de 2023, hay 1,462 LTELs y en riesgo de ser LTELs. La siguiente tabla muestra el número de estudiantes por nivel de grado. Este número representa el 39% del total de ELs actualmente inscritos en el Distrito.

En riego de ser LTELs y LTELS por nivel de grado
Fuente de datos: Ellevation, enero del 2023

El gráfico de barras que aparece arriba ilustra dos puntos importantes: 1) los ELs que no son reclasificados cuando abandonan la escuela primaria como estudiantes de 5.° grado se convierten en LTELs en la escuela secundaria y 2) seguirán siendo LTELs durante la mayor parte de los años de secundaria. Esta realidad hace que sea aún más crucial que el apoyo a los ELs sea sólido durante los años de secundaria y subraya el papel fundamental que tienen los maestros de secundaria a la hora de proporcionar el apoyo lingüístico adecuado para que los ELs participen en un aprendizaje de alto nivel.

Otras Medidas del Plan de Control Local y Rendición de Cuentas (LCAP, por sus siglas en inglés): Progreso hacia las otras metas del LCAP

Además de las métricas enumeradas anteriormente, el plan anual de control local y rendición de cuentas (LCAP) requiere que los distritos midan:

1. Tasa de graduación
2. Tasa de suspensión
3. Preparación para ingresar a la universidad y seguir una profesión
4. Ausentismo crónico
5. Asistencia escolar
6. El porcentaje de estudiantes que cumplen con los requisitos (a-g) de la UC/CSU
7. Porcentaje de estudiantes que han pasado un examen de Colocación Avanzada (AP, por sus siglas en inglés) con una calificación de 3 o superior.
8. El porcentaje de estudiantes que demuestran estar preparados para asistir a la universidad en el examen del Programa de Evaluación Temprana (EAP, por sus siglas en inglés).
9. Tasa de deserción escolar

01 Tasas de graduación de los ELs

La siguiente tabla muestra los estudiantes que se gradúan de la escuela secundaria, la cual incluye a los estudiantes que reciben un diploma estándar de la escuela secundaria o completan los requisitos de graduación en una escuela alternativa. Las tasas de graduación son calculadas basadas en información de cohorte. La agrupación de cohortes indica los mismos grupos de estudiantes que fueron observados durante varios años de recopilación de datos. Los estudiantes que obtienen un Certificado de Finalización de Educación Especial o un Certificado de Equivalencia de Escuela Secundaria no son contados como graduados.

Site	% Graduated				
	2018	2019	2020	2021	2022
All Students	**96.3%**	**95.8%***	**95.9%**	**97.2%**	**96.1%**
English Learners (EL at any time during the last 4 or 5 years in HS)	**89.6%**	**93.4%***	**88.8%**	**91.2%**	**90.8%**

*Source: California School Dashboard
*Beginning with the Fall 2019 Dashboard, the Graduation Rate indicator is based on a combined 4 and 5-year rate (new baseline).

Mientras que la tasa de graduación de ELs registró una disminución en 2020, está mostrando una tendencia de crecimiento en los últimos dos años.
Mientras que la tasa de graduación general disminuyó ligeramente de 2021 a 2022, la brecha esta disminuyendo entre los graduados que son ELs y los que no lo son.

02 Tasa de suspensión entre los ELs

La información sobre suspensiones se basa en el porcentaje de estudiantes desde el kindergarten hasta el doceavo grado que han sido suspendidos al menos una vez en un año escolar determinado. Los estudiantes que son suspendidos varias veces sólo se cuentan una vez.

	Dashboard Color				% Suspended at Least Once			
	2017	2018	2019	2022	2017	2018	2019	2022
All Students	Orange	Yellow	Green	Purple (Status Only)	2.7%	2.6%	2.3%	2.2%
English Learners (EL at any time during the school year)	Orange	Yellow	Yellow	Purple (Status Only)	3.5%	3.6%	3.6%	3.9%

Source: California School Dashboard

03 Preparación para ingresar a la universidad y seguir una profesión

El indicador de universidades y carreras profesionales mide lo bien que el distrito y las escuelas secundarias preparan a los estudiantes para alcanzar el éxito después de graduarse. Solamente los graduados pueden ser clasificados como Preparados o Casi Preparados. Este indicador no es reportado en el Panel de 2022. A continuación se muestran las cifras más recientes.

College and Career Indicator

Site	Dashboard Color			% Prepared		
	2018	2019	2020	2018	2019	2020
All Students	Blue	Blue	N/A	74.1%	81.9%	74.3%
English Learners (EL at any time during the last 4 or 5 years in HS)	Yellow	Green	N/A	31.3%	45.1%	32.4%

Source: California School Dashboard

04 Ausentismo crónico en los aprendices de inglés

Chronic Absenteeism

	Dashboard Color			% Chronically Absent		
	2018	2019	2022	2018	2019	2022
All Students	Yellow	Yellow	Purple (Status Only)	7.1%	7.4%	21.5%
English Learners (EL at any time during the school year)	Green	Orange	Purple (Status Only)	8.6%	9.7%	27.8%

05 Asistencia escolar de los aprendices de inglés

Los estudiantes faltan a la escuela por una variedad de razones, incluyendo ausencias justificadas, injustificadas, suspensiones fuera de la escuela y ausencias incompletas de estudios independientes.

Average Days Absent

	2019-2020	2020-2021	2021-2022
All Students	Not available	8.3 days	12.6 days
English Learners		12.2 days	14.2 days

Source: DataQuest

Al igual que con el grupo de todos los estudiantes en el distrito, el número promedio de días de ausencia aumentó para los ELs en 2021-2022. Estos números se encuentran al mismo nivel que los promedios del condado y del estado con números de 13.0 y 16.6 respectivamente.

06 Aprendices de inglés que cumplen con los requisitos (A-G) de UC/CSU

Los requisitos a-g para la admisión a la UC/CSU garantizan que los estudiantes hayan completado los cursos en una variedad de materias que los hacen elegibles para solicitar el ingreso a una universidad de cuatro años de la UC o CSU o a un college. Los cursos incluyen historia, artes del lenguaje, matemáticas, ciencias, idiomas del mundo, artes visuales y escénicas, y una clase electiva. Los datos muestran una tendencia prometedora de más ELs que terminan cursos que cumplen con los requisitos a-g aunque el porcentaje real de estudiantes sigue siendo bajo. **Estos datos serán útiles en los debates sobre la asignación de cursos para los ELs en la escuela secundaria.**

	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20	2021-2022
All Students	58.0%	60.5%	62.7%	62.3%	64.1%
English Learners	9.5%	11.9%	10%	11.9%	15.5%
Achievement Gap Between All Students and English Learners	-48.5%	-48.6%	-52.7%	-50.4%	-48.6%

Source: DataQuest 4-Year Adjusted Graduation Rate

07 Examen de colocación avanzada

Una calificación de "3" o superior es considerada aprobatoria en cualquiera de las evaluaciones de Colocación Avanzada que están disponibles para los estudiantes. Aunque los datos que figuran a continuación no muestran una diferencia significativa entre las calificaciones de todos los estudiantes en comparación con las de los estudiantes EL y RFEP, todavía se puede hacer mucho para aumentar la participación de estos grupos de estudiantes en los exámenes AP.

English Learners and Reclassified English Learners Passing AP Exams
Percentage and Number of Students with a score of 3, 4, or 5 on the AP Exams

	2019-20		2020-2021		2021-2022	
	%	#	%	#	%	#
All Students	78%	3,659	83%	3399	74%	3109
ELs and RFEP	82.6%	540	79.67%	431	70.04%	383

Source: College Board and AERIES

08 Prueba del Programa de Evaluación Temprana (EAP)

El Programa de Evaluación Temprana (EAP) proporciona información sobre la preparación de los estudiantes para realizar trabajos de nivel universitario en inglés y matemáticas. El programa fue establecido para proporcionar oportunidades a los estudiantes con el fin de medir su preparación para el nivel universitario de inglés y matemáticas en el penúltimo año de la escuela secundaria, y para facilitar oportunidades para que mejoren sus habilidades durante el último año. El examen EAP es parte de la Evaluación de California para el Desempeño y Progreso del Estudiante (CAASPP, por sus siglas en inglés) que se administra durante el segundo semestre del penúltimo año de secundaria. Esta señal temprana da a los estudiantes la oportunidad de mejorar sus habilidades durante su último año o el verano antes de asistir a una escuela CSU o UC. Los estudiantes que obtienen una calificación de "Excedido" en la SBA significa que han cumplido con los estándares de colocación de la CSU y están "Listos" para el curso de bachillerato a nivel de principiante. Los estudiantes que obtienen una calificación de "Cumplido" significa que han demostrado una preparación básica para el trabajo de curso de nivel universitario; sin embargo, se requiere completar una experiencia de último año para validar el estado condicional.

09 Tasas de deserción escolar

Los datos públicos obtenidos de DataQuest sobre las tasas de deserción escolar tienen varios informes, pero los datos a continuación reflejan la tasa de cohorte ajustada de 4 años que el Distrito utiliza para el LCAP.

High School Dropout Rates

	2018-19	2019-20	2020-2021	2021-22
All Students	**2.0%**	**1.6%**	**0.9%**	**1.1%**
English Learners	**3.1%**	**6.3%**	**2.3%**	**2.9%**

Source: DataQuest 4 year adjusted cohort rate outcome

Logros en el lenguaje de los aprendices de inglés que participan en programas especializados

Además del rendimiento académico y el desarrollo del idioma inglés, también es importante analizar el rendimiento de los ELs en algunos de los programas especializados del Distrito. En este informe se incluirán datos de la inscripción de ELs en programas de Inmersión al Lenguaje (LI, por sus siglas en inglés), los resultados de la Evaluación del Idioma Español de California y el porcentaje de ELs que recibieron el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe.

1

Inscripción de ELs en programas de inmersión al lenguaje

2

Prueba del Idioma Español de California

3

Sello estatal de alfabetización bilingüe

Estos datos se incluyen para mostrar los esfuerzos del Distrito en el desarrollo de nuestros ELs como estudiantes multilingües. El Plan Maestro los ELs de CUSD, el mismo que está alineado con las Guías para ELs de California, proporciona una descripción más detallada de cómo los programas del Distrito continúan valorando los beneficios que los ELs aportan como estudiantes que hablan más de un idioma.

Se trabaja colectivamente para mejorar los resultados de los ELs tanto en el desarrollo del idioma inglés como en su rendimiento académico, y también es importante fomentar la alfabetización en su lengua materna.

Los resultados relacionados con la participación de los alumnos EL en el programa LI, así como el Sello Estatal de Bilingüismo, han sido incluidos recientemente en la Evaluación Anual del Programa EL.

1

ELs inscritos en el programa de inmersión al lenguaje

A partir de enero de 2023, los ELs representan el 24% de los estudiantes inscritos en el Programa de Inmersión al Idioma en Español o Mandarín.Además de la inscripción general de ELs en LI, la siguiente tabla también muestra el número de ELs que se gradúan del programa.

Estudiantes en LI por nivel del lenguaje

Fuente de datos: Ellevation, enero 2023

Total Number of LI Students

4278

Como muestran los datos, los ELs representan un grupo muy pequeño del total de estudiantes que cursan el último año de secundaria y se gradúan del programa LI en todas las escuelas de secundaria. Dado que los RFEPs representan un buen número de graduados del programa LI, estas cifras merecen un estudio más a fondo del acceso que los ELs tienen a los programas especializados. Esto podría atribuirse al hecho de que los estudiantes EL deben tomar el curso ELD hasta que su reclasificación. Este hecho impide a los estudiantes EL tomar una clase electiva, que es requisito para participar en el programa LI; y, a su vez, su condición de EL, impacta la selección de sus cursos. Por otra parte, los datos también presentan un número razonable de estudiantes RFEP que se gradúan del programa, lo que lleva a un análisis más detallado de los resultados de los ELs inscritos en el programa LI.

Estudiantes graduados del programa de inmersión al lenguaje por año

Fuente de datos: AERIES

2017-2018			
School	**# of Graduated Students**	**ELs**	**RFEP**
Capistrano Valley HS	n/a		
San Clemente HS	29	1	8
San Juan HS	41	0	14
TOTAL	**70**	**1**	**22**

2018-2019			
School	**# of Graduated Students**	**ELs**	**RFEP**
Capistrano Valley HS	n/a		
San Clemente HS	38	0	22
San Juan HS	47	0	28
TOTAL	**85**	**0**	**50**

2019-2020			
School	**# of Graduated Students**	**ELs**	**RFEP**
Capistrano Valley HS	4	0	4
San Clemente HS	38	1	14
San Juan HS	60	0	27
TOTAL	**102**	**1**	**45**

2020-2021			
School	**# of Graduated Students**	**ELs**	**RFEP**
Capistrano Valley HS	12		12
San Clemente HS	58	5	20
San Juan HS	68	2	28
TOTAL	**138**	**7**	**60**

2021-2022			
School	**# of Graduated Students**	**ELs**	**RFEP**
Capistrano Valley HS	10	9	1
San Clemente HS	68	7	37
San Juan HS	55	1	25
TOTAL	**133**	**17**	**63**

2

Evaluación en español de California

La Evaluación en Español de California (CSA, por sus siglas en inglés) es una evaluación opcional de lectura y artes del lenguaje en español (RLA, por sus sigla en inglés) y está alineada con los Estándares Básicos Comunes del idioma Español. El propósito de la CSA es medir la competencia de los estudiantes en artes de lenguaje en español en los grados de 3.o a 8.o y grados de secundaria. Un total de 983 estudiantes en los grados de 3.o a 8.o en nuestras escuelas primarias y secundarias inscritos en el programa LI tomaron el CSA en el 2022. La información que se muestra a continuación representa el primer conjunto de datos de CSA para el Distrito. Por consiguiente, los datos históricos aún no están disponibles. Sin embargo, los datos muestran que los ELs tuvieron un desempeño significativamente más bajo en comparación con el puntaje general de los estudiantes del programa LI que no están clasificados como ELs. Un área a explorar serían los niveles de aprendizaje de los estudiantes LI en artes del lenguaje en español, en particular para los estudiantes LI cuya lengua materna es el español.

Rango de puntaje en la CSA por nivel del lenguaje en 2021-2022

Fuente de datos de datos: CAASPP

	BAJO	MODERADO	ALTO
Promedio general	55%	31%	14%
Aprendices de inglés	71%	26%	3%
RFEP	39%	41%	21%
EO e IFEP	51%	31%	18%

Los datos arriba indicados muestran el desempeño general de los estudiantes LI de todos los grados divididos por niveles que completaron el CSA. Es importante tener en cuenta que los rangos de puntaje y los descriptores del rango de puntaje difieren según el nivel de grado. En futuros informes se incluirá un análisis más detallado de la evaluación CSA.

3

Sello estatal de alfabetización bilingüe

El Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe (SSB, por sus siglas en inglés) es un reconocimiento que se otorga a los graduados de secundaria que han alcanzado un alto nivel de dominio en hablar, leer y escribir en uno o más idiomas además del inglés.

Como requisito para recibir el Premio del Sello de Alfabetización Bilingüe del Distrito al graduarse, un estudiante debe cumplir con todos los requisitos para obtener un diploma de finalización de secundaria, demostrar competencia en Artes del Lenguaje Inglés (en o por arriba del "Estándar Cumplido" en ELA de CAASPP), demostrar competencia en un idioma que no sea el inglés (calificación aprobatoria en el examen AP o promedio general de calificaciones de 3.0 o más en el curso de estudios de idiomas mundiales) y para los ELs, una calificación general de "Bien Desarrollado" en ELPAC.

Sello estatal de alfabetización bilingüe obtenido por los ELs

Fuente de datos: AERIES

Seniors in Language Immersion Program			
School Year	Total LI Seniors who earned the SSB	Total EL in LI who earned the SSB	Total RFEP in LI who earned the SSB
17-18	61	0	16
18-19	68	0	36
19-20	71	0	29
20-21	101	0	36
21-22	132	1	54

Seniors Not in Language Immersion Program			
School Year	Total Non LI Seniors earning SSB	Total EL not in LI who earned the SSB	Total RFEP not in LI who earned the SSB
17-18	742	2	138
18-19	892	0	156
19-20	771	3	194
20-21	740	4	173
21-22	621	3	141

Aunque el número de SSBs obtenidos por los estudiantes que cursan el ultimo año de secundaria crece constantemente a lo largo de los años, el crecimiento está paralizado para los ELs, independientemente del número de estudiantes inscritos en el programa LI. Esta tendencia requiere de un minucioso estudio y un análisis profundo para determinar cómo se pueden incrementar las oportunidades para que los ELs obtengan este Sello, este análisis se incluirá como recomendación en este informe.

Resumen Ejecutivo

Adquisición del lenguaje

Cuando comparamos los datos del 2021 y el 2022 en la Evaluación Anual del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC), los resultados indican que el porcentaje de estudiantes aprendices de inglés (ELs) que alcanzan los niveles "Moderadamente" y "Bien Desarrollado" aumentó en un 3.16%, pasando de 47.64% a 50.8%. El Distrito tiene un porcentaje similar al del estado, pero menor que el porcentaje del condado, que reportó 57.04% de estudiantes desempeñándose en estos niveles.

El progreso de los ELs, como se muestra en el tablero de control, utiliza el Indicador de Progreso del Estudiante Aprendiz de Inglés (ELPI). ELPI es calculado por el progreso que obtienen los estudiantes en la Evaluación Anual del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC SA). ELPI muestra el porcentaje de los actuales estudiantes aprendices de inglés (ELs); tanto a nivel estatal, distrital y local, que avanzan hacia el dominio del idioma inglés o que mantienen el nivel más alto de desempeño en la Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC) Evaluación Anual (SA). La evaluación ELPAC SA consta de cuatro niveles generales de rendimiento:

Nivel 1 - Mínimamente Desarrollado
Nivel 2 - Algo Desarrollado
Nivel 3 - Moderadamente Desarrollado
Nivel 4 - Bien Desarrollado

Los niveles generales de rendimiento de ELPAC SA se dividen en niveles ELPI para los fines de revisión de los resultados y asegurar que el ELPI refleje la trayectoria de crecimiento promedio de los ELs hacia el dominio del idioma, en un periodo de cinco a siete años. Al dividir los niveles de desempeño general dos y tres (sólo para fines de revisión de los resultados) se obtienen seis niveles generales en ELPI:

Nivel 1 (igual que ELPAC SA Nivel 1)
Nivel 2L (ELPAC SA Bajo Nivel 2)
Nivel 2H (ELPAC SA Alto Nivel 2)
Nivel 3L (ELPAC SA Nivel bajo 3)
Nivel 3H (ELPAC SA Nivel alto 3)
Nivel 4 (igual que ELPAC SA Nivel 4)

Con un resultado del 54.6%, lo cual representa un aumento del 4.3% desde el 2019, el Distrito se sitúa en el nivel de estatus "Medio". El puntaje ELPI del Distrito está a .4% de pasar a un estatus "Alto". Cada año, ingresan nuevos estudiantes al subgrupo EL, quienes inician el aprendizaje del idioma inglés. Asimismo, cada año, los estudiantes con niveles altos de dominio del idioma inglés son reclasificados como Estudiantes con dominio del Idioma Ingles (RFEP). Estos ciclos y cambios en los números de ELs y RFEPs afecta el resultado ELPI porque una vez que los estudiantes son reclasificados, ya no se incluyen en el cálculo del ELPI.

Sin embargo, como Distrito, tenemos el compromiso de asegurarnos que todos los ELs demuestren crecimiento en los resultados de ELPAC y, a su vez, en el resultado ELPI ELs en tablero de control sería positivo y mostraría la fortaleza de nuestro programa ELD. Un examen más exhaustivo del progreso de los ELs utilizaría tanto el resultado ELPI como el porcentaje de RFEPs con el fin de obtener una mejor comprensión del progreso en el desarrollo del idioma inglés de los estudiantes.

Logros académicos

La administración de la evaluación de 2022 marcó el regreso a la participación total en CAASPP a nivel estatal por primera vez desde 2019. Si bien las evaluaciones de primavera del 2021-22 deben considerarse como "datos de referencia" para medir el progreso de los estudiantes, los resultados de este año escolar ilustran que los ELs lograron avances tanto en ELA como en matemáticas. En el 2021-2022, el grupo de estudiantes EL mostró crecimiento en la Evaluación Nivelada de Razonamiento (SBA) en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas en comparación con el rendimiento del 2018-2019:

Smarter Balanced Assessment (SBA): English Learner Student Group Percent Met or Exceeded the Standard		
	English Language Arts	**Mathematics**
2021-2022	16.16%	14.30%
2018-2019	13.09%	13.43%

Este crecimiento representa el esfuerzo colaborativo y sistemático de los maestros, los administradores de las escuelas y del distrito, en las áreas de aprendizaje profesional de ELD, apoyo a la instrucción proporcionado por entrenadores de los programas de Título I y Título III, la implementación efectiva del plan de estudios ELD adoptado por el Distrito y el liderazgo de las escuelas a fin de garantizar el acceso equitativo a un aprendizaje riguroso. Este trabajo seguirá jugando un papel fundamental en las iniciativas y prioridades ELD de nuestro distrito con el fin de promover el continuo progreso en los resultados de los estudiantes EL

Otras medidas

Indicadores de graduación - Mientras que la tasa de graduación EL experimentó una disminución en el 2020, en los dos últimos años, está mostrando una tendencia de crecimiento. Aunque la tasa de graduación general disminuyó levemente entre 2021 y 2022, la brecha entre los estudiantes graduados EL y los no EL es cada vez meno

Indicador de suspensión - En los últimos tres años, se ha producido un ligero avance en la reducción del porcentaje correspondiente al grupo de todos los estudiantes. Sin embargo, la tasa de suspensión del grupo EL aumentó ligeramente en un 0.3%. La brecha aumentó de 1.3% en 2019 a 1.7% en 2022.

Indicador de ausentismo crónico - El ausentismo crónico es un área de atención en todo el distrito ya que los números crecieron significativamente para todos los estudiantes.

Asistencia escolar- Al igual que el número promedio de días de ausencia de todos los estudiantes en CUSD creció, el número de ausencias para los estudiantes EL también se incrementó durante el 2021-2022. El promedio de días incrementó en 2 días para los estudiantes EL y 4 días para los estudiantes en general.

Requisitos de adimisión a UC/CSU - El porcentaje de ELs que completaron los cursos a-g aumentó un 3.6%. Sin embargo, el rendimiento de los ELs sigue siendo muy inferior al de sus compañeros en cuanto al cumplimiento de los requisitos de las universidades de cuatro años.

Exámenes de colocación avanzada (AP) - Los datos de los últimos tres años muestran una diferencia promedio de 3.8% cuando se comparan los resultados de los exámenes AP del grupo EL/RFEP y el grupo de Todos los estudiantes.

Programa de evaluación temprana (EAP) - Los estudiantes que aún no han sido reclasificados obtienen resultados mucho más bajos que los demás estudiantes tanto en las clases de ELA como en matemáticas. Los estudiantes reclasificados tienen resultados más parecidos con el de sus compañeros.

Deserción escolar: El porcentaje de estudiantes que abandonaron la escuela aumentó en un 0.6%. Este porcentaje fue ligeramente superior al del grupo de todos los estudiantes en general, que aumentó en un 0.2%.

Rendimiento en los programas especializados - La baja representación en el número de ELs inscritos en los programas de LI y SSB sugiere que se puede mejorar el acceso de los ELs a los programas rigurosos. Del mismo modo, los bajos resultados en el CSA es un indicador de la necesidad de mejorar la instrucción de los estudiantes EL tanto en el idioma Inglés como en Español.

Recomendaciones

La inclinación de los datos muestra que los ELs en el Distrito están demostrando mayor éxito en la adquisición del lenguaje que en el logro académico. Se hacen las siguientes recomendaciones con el fin de mejorar la eficacia de la adquisición del lenguaje, los programas académicos y los servicios financiados por los fondos de los programas Título III, LCFF Suplementario y otras fuentes de financiación:

- Implementación de ELD Designado e Integrado con el compromiso de cubrir todos los niveles y áreas de contenido con el fin de corregir las brechas de rendimiento académico tanto para ELA y matemáticas.
- Incrementar el número de entrenadores ELD, en base a la escuela, con el fin de brindar mayor apoyo para los administradores y maestros en la implementación de los programas ELD Designado e Integrado.
- Asegurar que los administradores proporcionen información en forma regular con respecto a la instrucción ELD Designada e Integrada.
- Ampliar la formación ELD para todo el personal en todas las áreas de contenido para apoyar la implementación efectiva de ELD integrado.
- Concentrar los esfuerzos de MTSS en el nivel primario, con el fin de examinar la tasa de reclasificación proyectada y desarrollar acciones específicas a seguir para incrementar el número de ELs reclasificados al finalizar el 5to grado.
- Examinar cómo se desarrolla el MTSS a nivel secundario para realizar intervenciones específicas para los LTELs.
- Llevar a cabo una auditoría de los cursos tomados en la escuela secundaria para maximizar las oportunidades de los ELs en obtener créditos a-g.
- Explorar métodos para mejorar la preparación para ingresar a una universidad/carrera profesional a través de una mayor participación en los cursos de AP, Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe y/o cursos de doble crédito.
- Examinar métodos para apoyar los resultados académicos y de desarrollo lingüístico de los ELs inscritos en el Programa de Inmersión al Lenguaje.
- Continuar la expansión del Programa de Aprendizaje Ampliado entre los aprendices de inglés a través de programas antes y después del horario escolar, así como el programa ELD de verano.